



ハワイ・ツーリズム・オーソリティから心よりアロハを込めて

2016年4月21日

日本の皆様及び旅行業界の皆様

この度の熊本地震によって被害を受けられた皆様へ深い哀悼の意を表します。
私達、ハワイからの思いや祈りは、熊本の皆様と共にあります。

私達は、この1週間ニュースを見守りながら被害の大きさに心を痛め、そして、皆様が震災によるご家族の苦しみやビジネスへの影響といったことを第一にされていることを深く理解し、皆様の心情が少しでも快方に向かいますことを心より願っております。

自然災害によるこの度の悲劇は、ハワイにおける私達にも深い悲しみで包まれております。
しかし、私達は、日本の皆様との永遠の絆、友好と親善の結びつきこそが、皆様の今後の日々をより一層強固なものにできると信じております。

熊本の復興や再建、ご家族の皆様が快方されることを、私達は、強く祈念し、私達のアロハ精神を日本へお届けいたします。

そして、旅行事業が再開される折には、私達ハワイの人々は、日本から皆様に両手を広げ、温かい心でお迎えさせていただきたいと思っております。

アロハの心を込めて

ハワイ・ツーリズム・オーソリティ
プレジデント兼CEO
ジョージ D. シゲティ



Message of Aloha from the Hawai'i Tourism Authority

April 21, 2016

To Our Friends and Travel Partners in Japan,

Please know that our hearts are with the people of Kumamoto.

We have been closely following the news of the past week and understand your priorities are focused on aiding the families suffering and businesses damaged due to this terrible earthquake.

The reports from this tragic act of nature have been saddening to all of us in Hawai'i. But we are drawing upon the inspiration that our relationship with the people of Japan is everlasting, an unbreakable bond of friendship and goodwill that grows mightier with each new day.

As Kumamoto recovers, as its families heal, and as its structures are re-built, we offer strength in the compassion of our prayers, the kind wishes of our thoughts, and the spirit of our aloha for Japan.

And when the business of travel resumes, please know that the people of Hawai'i will be awaiting our friends from Japan with open arms and a warm heart.

We stand ready to provide our support.

With Warmest Aloha,

George D. Szigeti
President and CEO
Hawai'i Tourism Authority